



Tōku Pepeha





**Ka tuwhera a Maungaharuru, ka kati a Tangitū,
Ka tuwhera a Tangitū, ka kati a Maungaharuru**



Ko Maungaharuru te maunga



Ko Tūtira te roto



Ko Te Ngarue te awa



Ko Tangitū te moana



Ko Tangoio te marae



Ko Punanga Te Wao te whare tipuna



Ko Maungaharuru te whare kōkiri



Ko Tangitū te whare kai



Ko Punanga Te Wao te kōhanga reo



**Ko Marangatūhetaua, Ngāti Kurumōkihi,
Ngāi Tauira me
Ngāi Te Ruruku ki Tangoio ngā hapū**



Ko Tākitimu te waka



Ko Ngāti Kahungunu te iwi

**Ka tuwhera a Maungaharuru,
ka kati a Tangitū,
Ka tuwhera a Tangitū,
ka kati Maungaharuru**

Ko Maungaharuru te maunga

Ko Tūtira te roto

Ko Te Ngarue te awa

Ko Tangitū te moana

Ko Tangoio te marae

Ko Punanga Te Wao te whare tipuna

Ko Maungaharuru te whare kōkiri

Ko Tangitū te whare kai

Ko Punanga Te Wao te kōhanga reo

Ko Marangatūhetaua, Ngāti Kurumōkihi,
Ngāi Tauira me Ngāi Te Ruruku ki Tangoio ngā hapū

Ko Tākitimu te waka

Ko Ngāti Kahungunu te iwi

**When the season of Maungaharuru opens,
the season of Tangitū closes,
When the season of Tangitū opens,
the season of Maungaharuru closes**

Maungaharuru is the mountain

Tūtira is the lake

Te Ngarue is the stream

Tangitū is the sea

Tangoio is the marae

Punanga Te Wao is the ancestral meeting house

Maungaharuru is the house of gathering

Tangitū is the dining hall

Punanga Te Wao is the kōhanga reo

Marangatūhetaua, Ngāti Kurumōkihi,
Ngāi Tauira and Ngāi Te Ruruku ki Tangoio are the tribes

Tākitimu is the canoe

Ngāti Kahungunu is the tribal federation



MAUNGAHARURU
TANGITŪ

Maungaharuru-Tangitū Trust 1st Floor, 15 Hardinge Road, Ahuriri, Napier 4110
PO Box 3376, Hawkes Bay Mail Centre, Napier 4142
0800 TANGOIO / 06 835 3300 • info@tangoio.maori.nz • www.tangoio.maori.nz

